

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, jueves 8 de febrero de 1962

AÑO III - N.º 26  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Mensaje del Papa a la familia

(7 enero 1962)



**Q**UERIDOS hijos: Hoy es la fiesta de la Sagrada Familia, que es lo mismo que decir la exaltación de los afectos humanos, no solamente los más queridos, sino los más sagrados, los más santos. Una bella costumbre pide unas palabras nuestras, que, invisiblemente, pero sensiblemente, la radio difunde, llevándolas — como saludo augural — a todas las casas vecinas y lejanas, a la

intimidad del hogar, allí donde se reúnen para escuchar los padres, las madres y la flor de sus hijos.

En la senda luminosa que ilumina sobre la tierra la estrella de Belén, deseamos encontrar en camino, en compañía de los tres Sabios de Oriente, a todas las familias cristianas. Y nos place ver a Jesús que acoge a todas; a todas las conforta, a todas las anima indicando con infinita condescendencia, que es propia únicamente de su amor, los ejemplos que se irradian de su Santa Familia.

Si, queridos hijos; el ejemplo sublime de la vida familiar está aquí, brilla como en su propio foco, y en grado de suprema perfección, el amor de Dios; aquí arde el afecto mutuo de la caridad. ¿Sabéis cuál es la luz que hacen de la Navidad y de la visita de los Reyes Magos un paraíso iluminado? Todos aquellos resplandores que llamamos dulzura y obediencia, simplicidad y humildad, resignaciones y sacrificio: una decoración luminosa que brilla en todas las familias cristianas. Esta luz bendita que se encendió en Belén y se irradió después en Nazaret, luz de la mañana y luz del ocaso, luz que no se apaga nunca, aunque las nubes la cubran. ¡Reine la paz y la concordia, estímonse la plegaria y la observancia de la ley de Dios, observancia que es al mismo tiempo afecto y respeto a la ley de Dios! Sin Dios, hijos, no hay más que infelicidad e inquietud; sean los esposos generosos, ejemplares, y los hijos serán obedientes y voluntariosos. Como Jesús vivió en Nazaret, viva en todas las familias cristianas; que Él las tenga unidas por su caridad en un vínculo perenne, por todo el tiempo y por la eternidad. Jesús velará por esta paz doméstica, que es la única que atempera las amarguras de la vida.

Este es el común anhelo de todos los corazones que encuentra eco de fraternal comprensión en el Nuestro.

Hijos queridos: en estos momentos nos parece apropiado entrar personalmente, como padre de vuestras almas, en cada una de vuestras casas, casas de amigos fervientes del Señor, casas de amigos a medias, y también casas de aquellos que no conocen a Cristo, o, cosa terrible aun de decir, de los que son enemigos. Él, sin embargo, lo sabéis, no es enemigo de ninguno.

Nos es grato entrar especialmente en aquellas casas donde habita una familia numerosa, testimonio visible de la fidelidad a Dios, prueba concreta del abandono en su divina providencia. Entrar en aquellas casas que en el silencio guardan la enfermedad, el dolor físico y moral, o tal vez el descarrío espiritual. Entrar en aquellas casas visitadas por la extrema indigen-

(Sigue en la página 3)

## Siluetas del mes

ENERO

Las fiestas de Navidad son unas fiestas de tibia intimidad e impoluto candor. Con todo, si me lo permitís, os diré que son, al mismo tiempo, unos días crueles y aciagos. Para satisfacer nuestra gula, ocurre entonces un asesinato en masa de inocentes. Una degollina de miedo, desde el punto de vista de los pollos, lechonas, pavos, corderos, pichones, conejos, becerros. ¿Por qué ellos han de carecer de voto en una cuestión que tan atrocemente les afecta? No hay fiesta sin sangre. Las niñeras y las abuelitas lo toman a jácara y jugando con los pequeñuelos, cantan así: "Tiririnc, com plou, | es temps se refresca. | Matarem es gall, | torrarem sa cresta". Pero las aves de corral, que olfatean de lejos el acre olor de tragedia, no están para chanzas. Y, en su jerigonza, los gallos entablan, de corral a corral, el siguiente terrible diálogo: "— Ja ve Nadal! | — Jo ja ho sé! | — Te mataran! | — I a tú també!". Y el mundo queda enrojecido con el sacrificio de tantas víctimas. Entonces vienen los almendros en flor, como para blanquear tanta sangre y devolvernos la pureza de niños. ¡Qué graciosos con sus tocas o pelucas de blanco y rosa! Diríais que una tenue llovizna de harina o nieve, mezclada con rayos de sol, ha espolvoreado la campiña de Artá. Nuestros almendros, ¡con qué primor se acicalan y con qué gracia y coquetería femenina se atusan las vaporosas cabelleras! En una "glosa popular" se compara a la mujer querida con un almendro en flor: "Vos ne pren com l'ametler | com ve que n'está florit | que blanquetja dia i nit | com sa lluna de gener". Bien rastreó la belleza de los almendros en flor y fruto el poeta folklórico que compuso la linda canción, donde, delicada y honestamente, bajo el símbolo de un almendro, se alude a los desdenes de cierta Maritornes de los antiguos "boštals", situados a la vera de los caminos: "Ametleret abundós | de vorera de camí, | ets estat agre per mi | i, per altri, saborós".

R. G. B.

## Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos

### Noticiero de la Mutualidad Nacional de Previsión Social Agraria

Creada la Mutualidad Agraria por Decreto del Ministerio de Trabajo de 23 de abril de 1959; dispuesta su ordenación económico - administrativa por Decreto del mismo Ministerio de 2 de marzo de 1961 y aprobados sus Estatutos por Orden del repetido Ministerio de 21 de junio último, comenzó su actuación el día 1.º de octubre próximo pasado.

La Comisión Local, constituida de acuerdo con lo establecido en el Art.º 104 de los Estatutos, divulgará su contenido en las columnas de "Bellpuig", con el fin de orientar algo a cuantos de esta localidad tengan obligación de figurar encuadrados en ella.

Veamos, en primer lugar, quienes están conceptuados como mutualistas: Todos los españoles, mayores de 14 años, que de manera habitual trabajen en labores agrícolas, forestales o ganaderas.

Se entenderá que concurre la condición de habitualidad, cuando se trabaje en dichas faenas un mínimo de noventa días efectivos al año, sin cuyo requisito no se conceptuarán trabajadores agrícolas ni podrán pertenecer a la Mutualidad.

Los mutualistas disfrutarán de los siguientes derechos:

Percibir los beneficios que le correspondan y causarlos en favor de sus familiares, con arreglo a lo establecido en los Estatutos y demás disposiciones vigentes al producirse el hecho causante.

Recibir de la empresa los cupones representativos de la cotización complementaria patronal correspondiente a los días trabajados.

Recurrir contra aquellos acuerdos de los Órganos de Gobierno de la Mutualidad que estimen lesivos a sus derechos.

Sus obligaciones serán las siguientes:

Facilitar a la Mutualidad, con estricta veracidad, los datos personales, familiares y profesionales que por ésta se determinen.

Dar cuenta de cualquier variación familiar o laboral que tenga repercusión en sus derechos y obligaciones como mutualista.

Cumplir con los preceptos de los Estatutos, disposiciones de carácter general y acuerdos o resoluciones firmes

de los Órganos de Gobierno de la Institución y

Abonar las cuotas legalmente establecidas.

Procedimiento de abono de cuotas:

Cuota patronal.— a) Cupón de valor facial de 90 Ptas. y 30 días de trabajo, destinado a la cotización mensual de los trabajadores de carácter fijo.— b) Cupón de valor facial de 3 Ptas. y un día de trabajo, destinado a la cotización de los trabajadores de carácter eventual por cada día de trabajo.— c) Cupón de valor facial de 30 Ptas. y 10 días de trabajo, destinado también a la cotización complementaria patronal de trabajadores eventuales, con aplicación igual que el anterior de tres pesetas.

Los empresarios vendrán obligados a adquirir los cupones que estimen necesarios en las Comisiones Locales, previo pago de su importe.

Cuota del mutualista.— a) Cupón individual de valor facial de 50 Ptas., destinado a la cotización mensual de los trabajadores fijos.— b) Cupón individual de valor facial de 40 Ptas., destinado a la cotización mensual de los trabajadores eventuales.— c) Cupón individual de valor facial de 10 Ptas., destinado a la cotización mensual de los trabajadores autónomos.— d) Cupones de valores faciales de 60, 48, y 12 Ptas., destinados, respectivamente, a la cotización mensual con recargo de los trabajadores comprendidos en los tres apartados anteriores, cuando la misma se satisfaga fuera del plazo reglamentario.

Las cuotas de los mutualistas se abonarán dentro del mes siguiente al de su vencimiento. Las de las empresas de quienes los mutualistas dependan se liquidarán mediante la entrega del cupón o cupones correspondientes a los trabajadores.

Las cuotas que no se abonen dentro del mes siguiente al que correspondan tendrán un recargo del 20 por ciento.

De las prestaciones.— La Mutualidad otorga las siguientes prestaciones: 1, Pensión de jubilación; 2, pensión de invalidez; 3, pensión de viudedad; 4, pensión de orfandad; 5, seguro de enfermedad; 6, socorro por fallecimiento; 7, subsidio de nupcialidad; 8, subsidio de natalidad; 9, ayuda familiar.



*Haciendo apostolado, con quien sea que trates, tratas con Jesús.*

*Piénsalo.*

*Prueba a hacer ésto seriamente.*

*Cuando hagas apostolado, aunque sean cosas pequeñas, no pierdas nunca de vista a la Iglesia entera.*

*La célula no viene nunca por si sola.*

*El Apostolado es un hacer siempre sobrenatural.*

*Es un hacer que es siempre síntesis de fe y de amor.*

*¿Quieres aumentar su eficacia?*

*Pon más fe y más amor.*

*No te dejes desviar por las apariencias.*

*Ve siempre al fondo de las cuestiones.*

*Y encontrarás que siempre se trata de fe y amor.*

*La quintaesencia del amor es el dolor por amor.*

*Haz siempre gran caso de los enfermos en la Parroquia.*

*En tu apostolado parroquial, apóyate en el dolor parroquial.*

*Apunta siempre hacia los pequeños y hacia los débiles: son el anzuelo para atraer a quienes se llaman grandes y fuertes.*

*Con los Superiores no existe mayor sabiduría que la exactitud y la obediencia.*

### VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



**Rhode - Sussex - Prat - Cornish**  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÁ

## RELIGIOSAS

### De la Parroquia



Día 4. - Empezan los siete domingos a S. José. A las 8 1/2. Oficio y comunión general para los asociados al Aposto-

lado de la oración.

Día 11. - A las 8 1/2, Oficio y comunión general para las hijas de María.

Día 15. - Día de retiro en la Casa de Ejercicios para las Mujeres de A. Católica y demás Asociaciones.

Día 18. - A las 8 1/2, Oficio y comunión general para las madres cristianas.

### Convento de P. P. Franciscanos



Día 13. - A las 10 1/2, Misa de los enfermos, en el Altar de la Virgen de Fátima, con las preces acostumbradas.

Día 25. - A las 9, Misa de comunión General para los Terciarios y Juventud Seráfica. A las 3 de la tarde,

rosario, Exposición del SSmo. plática y Reserva de S. M.

**Marzo.** - Día 2. - Primer Viernes de mes, consagrado al Sagrado Corazón.

Día 3. - Primer sábado de mes. A las 7 1/2, Cuarto de Hora de compañía a la Virgen, platicado.

Nota: Los días 6, 13, 20 y 27 de este mes, como continuación de los TRECE MARTES de S. Antonio de Padua, por la tarde, a las 7, habrá rosario, ejercicio de S. Antonio, plática y Responsorio final al Santo.

## Socorros Mutuos Artanenses

En la Junta General, celebrada el día 28 del pasado mes de enero, fue leída a los socios la memoria del finido año 1961, de la que entresacamos los siguientes datos:

Pagado a 39 enfermos,	11.184 ptas.
Por 2 socios fallecidos,	2.940 "
Capital actual,	24.690 "
Beneficio,	2.243 "
Socios en activo:	191.

Entre otros acuerdos, se aprobó un aumento de 250 ptas. en el socorro de cada uno de los casos de defunción.

## Conozca lo nuestro

Gentileza de Fotograbados Luis



Foto Sancho

### El libro "El Paisatge d'Artà"

Se impone pregonarlo. En segunda edición, se ha publicado el enjundioso libro "El Paisatge d'Artà", que a ninguno de nosotros es lícito desconocer. Luis Ripoll, atildado publicista y pulcro editor, ha lanzado esta edición segunda - ya agotada - de "El Paisatge d'Artà" y la ha encabezado con un gallardo prólogo que despierta y aviva la gana al lector más inapetente. El paisaje de Artá y su Comarca es lo más nuestro, y de ahí la importancia de esta obra de Josep Sureda i Blanes que nos lo da a conocer. Artá y su Comarca son como una síntesis de Mallorca y constituye un raro placer deambular por estas espaciosas tierras de la mano d'En Pep Sureda y oír su amena charla. He dicho "amena", y con esto queda hecho, o mucho me engaño, el más alto elogio del libro, "El Paisatge d'Artà". La amenidad es algo inaprensible, misterioso, huidizo, y, no obstante, "dóna bon bevent" a los escritos y los sazona con una sal y unas fragancias incorruptibles. Para conseguir esta amenidad, En Pep Sureda se documentó directamente. Intrépido caminante, recorrió las tierras de pan llevar, los bosques y campos de olivos, escaló las montañas, respiró el místico ambiente de nuestra Ermita, acarició el chorro de los manantiales, las rancias piedras de las atalayas y "dels claperots de moros". Se ha empapado de romántica tristeza ante las ruinas de Bellpuig y ha sorbido la severa gracia del castillo, casi de juguete, de San Salvador. En Pep Sureda ha hecho la aplicación de los cinco sentidos y las tres potencias a la geografía de Artá, y cada potencia y sentido han pagado luego el correspondiente tributo al libro a que nos venimos refiriendo. Un libro terso, sí, pero llano y asequible. Y para que no perdiera ni un átomo de autenticidad, En Pep Sureda lo ha redactado en el idioma irrenunciable de nuestra patria íntima. El autor, lúcidamente emborrachado de la Comarca de Artá, ha sido el más fiel y genuino intérprete de nuestro paisaje.

### Mensaje del Papa...

(Viene de la pág. 1)

cia, probadas por la dura necesidad, no solamente de pan, sino también de trabajo, desoladas por la angustia de una ocupación siempre inestable.

Queremos también hoy asegurar a todos que nuestra palabra, humilde pero muy firme, no cesa de exhortar a los responsables de los poderes públicos y a todos los hombres de buena voluntad a no quedar tranquilos antes de haber encontrado soluciones urgentes para los que están en la necesidad. Quisiéramos, como Jesús y con Jesús, entrar en las casas de los poderosos, expresarles también a ellos nuestro íntimo afecto y presentarnos ante ellos, con los deseos y los anhelos de todos los hombres. En nombre de Dios, en nombre de los hombres.

Una palabra aún. Hace poco veíamos una representación bella y dulce del buen pueblo romano en la luminosa plaza que acogía a los cocheros de Roma bravos y animosos acompañados de sus respectivas familias. Habéis interrumpido durante unos instantes vuestras ocupaciones, queridos hijos, para traernos vuestro saludo, para decirnos a voces vuestro afecto, para expresarnos personalmente la fidelidad y la devoción que os liga al Papa.

Respondemos a la hermosa delicadeza del gesto, con una oración especial, que sobre vosotros, sobre vuestros seres queridos y sobre todas las familias que ahora escuchen, invoca las bendiciones del cielo y de la tierra: "De rore coeli et de pinguedine terrae" (Gen. 27, 28).

La paz del Señor permanezca siempre en vosotros y que de ello sea señal gratísima la Bendición Apostólica, portadora de serenidad y de ánimo y propiciatoria de las supremas predilecciones.

Suscríbase a "Bellpuig"



## DE LA COLONIA DE S. PEDRO



Amigo lector: No creas que vas a leer en estas líneas algo extraordinario, ni tan siquiera pasable, pero sí quiero decirte la impresión que en mí ha causado La Colònia. Son pocos los días que hace que fijé mi residencia aquí, pero ya conozco todos sus rincones y paisajes y, no tengo por menos que decir, plagiando a López Úbeda:

Un no se qué hay en ellos  
me cautiva el corazón.

Cuando por primera vez vine a La Colònia y me apercibí de la paz y sosiego que se respira, yo lo noté enseguida ya que venía de una ciudad bastante bulliciosa, me vinieron a la mente aquellos versos de Fray Luis de León:

Qué descansada vida

la del que huye del mundanal ruido.

No crea el visitante que aquí encontrará diversiones, pero sí una paz cautivadora tan necesaria en estos tiempos de velocidad y explosiones nucleares de muchos megatones que están infectando de tal manera las capas atmosféricas y contagiando hasta los alimentos, que no pasará mucho tiempo, para que el detector Geiger tenga que figurar en la batería de cocina del ama de casa.

J. G. M.

### APROBACIÓN DE EXÁMENES

El joven de esta localidad Andrés Genovard Sureda, superó con éxito el segundo y último curso en la Escuela de Suboficiales Especialistas del Ejército de Tierra.

Nuestra enhorabuena a tan provechoso alumno.

### LA FIESTA DE SAN ANTONIO celebrada el domingo, 21 de enero

Este año, la fiesta de San Antonio fue una muestra más de la actividad desplegada por la Obrería del Santo, en su afán de conseguir que esta diada popular llegue a ser cada vez más animada.

Uno de los motivos más alentadores y que constituyó el mayor eslabón del éxito, fue sin duda el estreno de los nuevos "dimonis", obra de un artífice anónimo, benefactor de nuestro pueblo. (Según opinión de una persona autorizada, son dignos hijos de los feos y célebres "dimonis" de Artá, aunque seguramente más benévolos que aquellos ya que antes de ponerlos en circulación fueron bendecidos por el Sr. Vicario).

La víspera, hubo solemnes comple-

tas, encendido de "foguerons" y presentación de los "dimonis", los cuales, entre gran animación, recorrieron las fogatas, concurrendísimas, en torno a las cuales se entonaban los típicos cantos de esta tradicional fiesta.

El domingo, por la mañana, previo pasacalles por la "Banda Ntra. Sra. de S. Salvador", celebró Oficio solemne el Rdo. P. Baltasar Cloquell, Superior de los Franciscanos, con sermón por el Rdo. Sr. Vicario. Asistieron las Autoridades civiles y militares, representantes de la Obrería de San Antonio de Artá y numeroso público, que llenó por completo la iglesia, dando así testimonio de su arraigada devoción al Santo.

Al final, fueron obsequiados todos.

Seguidamente, se organizó la cabalgata para concurrir a "ses beneídes". Desfilaron gran número de caballerías y varias carrozas alegóricas, muy vistosas y dignas de alabanza.

Nuestra enhorabuena a la Obrería, con los mejores votos por el auge de esta simpática fiesta. FARRUTX



## Trailer del mes

Brillantísima resultó la fiesta de San Antonio. Un aplauso para los numerosos concurrentes a "sa cavalcada". Desde los "diplomáticos rusos" hasta "l'amo En Montserratet", (¡Molts d'anys!)

Sin embargo, algo notamos a faltar: las carrozas de los talleres de palmito. ¡Qué lástima!

Serafín Guiscafré, al conseguir la valiosa colaboración de "Balears", prestó un gran servicio a Artá y a la fiesta. Gracias.

La totalidad de artanenses, numerosos forasteros y crecido número de extranjeros, presenciaron entusiastamente el paso de "sa cavalcada". Indudablemente se prospera, pero falta aún propaganda, mayores premios y más regalos.

Lo mejor de la fiesta: el entusiasmo y

celo de los componentes de la Obrería.

Lo peor: dejémoslo. ¿Para qué pagar nuestros defectos?

Al fin empezó la anhelada reparación del reloj público... Mas, "nunca es tarde si..."

Los aficionados al séptimo arte están de enhorabuena. ¡Ya tenemos cineforum!

Con ello se ha convertido en realidad una vieja aspiración de nuestro Director, Rdo. D. Mateo Galmés, compartida por un buen número de auténticos aficionados al cine y a la cultura.

Los films exhibidos en las dos primeras sesiones han sido "El tercer hombre" y "La ley del silencio".

De la presentación y dirección de sus animados coloquios finales ha cuidado con magistral acierto el Dr. Sancho, del Círculo Aries, de Manacor.

Noticia teatral: La Agrupación Artística Artanense prepara el estreno en nuestra villa de "Jo seré el seu gendre".

Nuestro estimado colaborador don José Sureda Blanes, acaba de lanzar a la luz pública un estupendo folleto titulado "El Poeta d'Artá". La obra es una exaltación de la personalidad de otro apreciado y asiduo colaborador, el P. Ginard Bauçá, así como de su improbable labor en pro de nuestro pueblo.

Y, hablando del P. Ginard Bauçá, queremos dejar constancia en estas líneas, del extraordinario éxito alcanzado en el Estudio General Luliano de Palma, con motivo de su conferencia "Mossén Alcover Folklorista".

Se dice que se está preparando una gigantesca excursión motorística a Lluc para el próximo día primero de mayo. ¿Se confirmará o quedará todo en agua de borrajas?

# De la gre de la terra



## Un "Argument" de l'any 1882

VI

41

Pilat no li va trobar a Jesús causa ninguna. De fer sentència s'excusa, per innocent el donà. Però es poble reclamà, l'impacienten i muda.

42

El posaren, despuiat, fermat a una columna. Del Fill de Déu feien burla, després d'haver-lo assotat. Poble cruel i ingrát encara exclama que muira.

43

Lograren es seu intent que morís crucificat, de mans i peus enclavat, considerau quin turment. Patia gustosament sols per esborrar el pecat.

44

Dalt l'arbre sant de la creu, Cristo demanà perdó. Feis-mos la ditxa, Senyor, que tots perdonats siguem i, en morir-mos, anem a vostra habitació.

45

Considerem sa tristor que tengué la seva mare: d'un fii que tant estimava, mort, en la creu veure-ló. Fonc s'espasa de dolor qui el seu cor li traspasava.

46

Ara ja vos he explicat d'es néixer fins a's morir. Si recte us ho hagués de dir, seria massa sobrat. Per això som adreçat, per no fer tant de camí.

47

Sa meva idea era explicar los set dolors. i, per no molestar-vós, en som pres altra carrera. Vos diré de Son Servera què es seguí el vuitanta dos.

48

Era cosa de jovent d'Artà i de Son Servera. Molts de pics el qui no hi era patia injustament. Déu los do coneixement, per no dir d'altra manera.



## ANTIGUAS COSTUMBRES

### A la muerte de Carlos III y proclamación de Carlos IV

(Conclusión)

Mientras tanto en toda España, y por consiguiente en Artá, se hacían, desde el 24 de enero, rogativas para implorar el acierto en el Gobierno del nuevo Soberano y se preparaban las fiestas de la proclamación del nuevo Rey.

Éstas, en la Ciudad, se celebraron los días 11, 12 y 13 de julio. El primer día, se formó la cabalgata de la Nobleza que fue hasta la plaza de Cort donde se hizo la ceremonia de la proclamación; por la tarde Tedeum general e iluminación. El segundo día, en el Borne, los caballeros, vestidos a la antigua, corrieron cañas y sortijas. El tercero, los gremios sacaron un carro triunfal con los cuatro elementos por toda la ciudad. El cuarto, por fin, la marina representó un combate entre moros y cristianos y, por por la noche, montados sobre burros, con antorchas, sacaron un carro con un barco cargado de esclavos moros.

En Artá la solemnidad de la proclamación del nuevo Rey, Carlos IV, tuvo lugar los días 25 y 26 del mismo mes de julio, festividad de Santiago. En este día se coronó al Sr. Bartolomé Servera de la Font, hijo de Miguel, este año, Regidor Mayor de ésta villa. La función se desarrolló de la manera siguiente:

Anocheado ya, el Ayuntamiento, acompañado de los señores de esta villa, se reunieron todos en la casa de dicho Servera, Regidor Mayor, y, llevando una bandera, a modo de estan-

arte, al son de tambor, lo acompañaron con toda pompa y solemnidad a un catafalco *tot endomassat*, levantado bajo la calle donde estaba la Universidad o Ayuntamiento, por el sitio que fue Plaza de la Constitución, hoy de Calvo Sotelo.

Aquí tomó asiento *nostron Monarca Carlos IV baix d'un dosser adins el mateix cadafal ab alguns ciris que cremaven ensima d'una mesa*.

Después de hecha la proclamación se hizo una cabalgata *de tot el bestiar gros y petit d'esta vila, abont presidía per cap de la mateixa lo Sr. Sebastia Gili tinent de Balle Real y Balle Real lo era so honor Juan Sureda y Martorell*. Por muchos lugares de la villa se habían colocado *tederos, festers de teya y en totes les cases llantons y cruyes fent diferents coses de lluminaries als portal de dites cases*.

Ardió toda esta iluminación toda la noche. Al día siguiente, el 26, anocheado ya, se hizo una procesión con la mayor solemnidad y con música. Presidía el Clero parroquial y Comunidad de Frailes cada uno con un cirio, los señores del Ayuntamiento y todos los Señores de la villa; seguía luego toda la cera de las Cofradías de la Parroquia y del Convento, con todas las banderas y pendones. Iban cantando el *Tedeum*, recorriendo las calles de la villa, iluminadas con *tederos y luminarias que cremaren hasta les dues de la mateixa nit*.

Con la misma sencilla ingenuidad con que se hacía, queda descrito, en documentos de nuestro Archivo Municipal, cuanto acabamos de narrar sobre lo hecho en nuestra villa.

L. Lliteras, Pbro.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Careta, 7 - Tel. 25

Artá (Baleares)

ALMACENES:  
Careta 7 y 18

## VOCES AUTORIZADAS

## María Fernanda Ladrón de Guevara

nos habla de cine y teatro

Acaba de caer el telón final cuando abordamos a María Fernanda Ladrón de Guevara, la veterana y magnífica actriz de nuestro cine y teatro, rogándole una entrevista para "Bellpuig." Amablemente, accedió:

— Por favor, unos minutos para cambiarme y luego les atiendo.

Breves momentos después, en su camerino, materialmente rodeados de maletas, vestidos, cremas y botellines, y con la presencia de su ayudante, agente artístico y empleados de nuestro Teatro Principal, iniciamos la entrevista.

— ¿Cuántos años lleva en el Teatro?

— ¡Uuyyy..! exclama. Muchos, muchísimos. Alrededor de la cincuentena.

— ¿Es la actriz con más horas de vuelo?

— No. Eso no. Hay algunas con más antigüedad que yo.

— ¿Su ascendencia teatral?

— Ninguna. Fui la primera de la familia. Conmigo se instauró la dinastía que va teniendo continuación en mis dos hijos.

— ¿Qué son..?

— Amparito Rivelles y Carlos Larrañaga.

— Sus preferencias ¿cine o teatro?

— Son cosas muy distintas la una de la otra. El teatro me gusta más por el contacto directo que se tiene con el público. Se perciben sus inquietudes, sus reacciones, sus aplausos. En el cine, se nota a faltar este calor del público, pero, en cambio, se adquiere más popularidad y, en relación con el aspecto económico, resulta mucho más remunerador que el teatro.

— ¿Algunas películas que haya protagonizado?

— Pues, "Odio", "La mujer X", "El hombre que se reía del amor", "Rosas de Otoño", "Niebla"... La última



"La Cumparsita", con Marujita Díaz. En total unas quince.

— ¿Ha actuado fuera de España?

— Si. He actuado en Hollywood, París, Berlín, Buenos Aires, Japón...

— Ya está bien. ¿Algunas productoras?

Ahora quien interviene es su agente artístico que, al tiempo que va haciendo memoria, responde pausadamente:

— ...Paramount... Metro... Universal... Cifesa... Suevia Films...

— Doña María Fernanda ¿Cree en la crisis cinematográfica?

Sin pensarlo, como si de antemano esperase nuestra pregunta, responde rápidamente.

— Creo en la crisis de las malas películas. Con buenas, no existen las crisis.

— En el aspecto teatral, ¿sus mayores éxitos?

— Resulta difícil calibrar los mayores éxitos de cincuenta años de actividad. Tal vez fuera "Enamorada", o acaso "La muchacha griega".

— En España, ¿tenemos buenos autores?

— No muchos, pero los tenemos.

— Por ejemplo, ¿Alfonso Sastre?

— Sin duda alguna es magnífico. Mas, eso sí, su teatro es de minorías, no de multitudes.

— ¿Y el de Guillermo Sautier?

— Prefiero no contestar. Perdona, mas comprenda que tengo un contrato y...

— Bueno, pero, ¿algo podrá decir?

— Quien dice si gusta o no es el público.

— Sin embargo, cierta prensa no le trata demasiado bien.

— Debe tratarse de los que no han conseguido estrenar.

— El público que prefiere, ¿melodrama, teatro clásico, comedia..?

— Obras buenas. Esto es lo que verdaderamente prefieren los públicos.

— ¿Está lejos su retirada?

— El público lo dirá. Mientras tenga mis adictos seguiré. Cuando me abandonen, entonces habrá sonado la hora de mi retirada. Afortunadamente, trabajo por gusto, no por necesidad.

Entonces no le decimos adios; simplemente le decimos, ¡hasta la vista María Fernanda!

SANTIAGO

## Aires deportivos

Mal comenzó el año para el equipo artanense. El día 1.º de enero volvió a vencernos de nuevo, en nuestro campo, el potente once juvenil del C. D. Manacor, por dos goles de diferencia. Es éste el único visitante que no se ha visto batido en "Ses Pesqueres", si bien confiamos que en la próxima ocasión, si la suerte nos es propicia, hemos de apuntarnos un triunfo frente a ese fuerte y homogéneo conjunto de la Ciudad de las Perlas.

Otro conjunto Manacorens, el C. D. Vicentinos, nos visitó el día 7 de enero y, en esta ocasión, la victoria nos

(Sigue en la pág. 8)

## ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

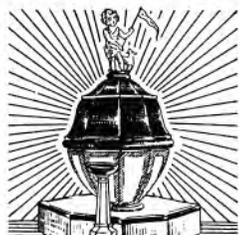
Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ



# ECOS ARTANENSES

## NATALICIOS



Día 4 del pasado enero vieron alegrado su hogar los esposos D. Pedro Sancho Sancho y D.<sup>a</sup> Catalina Massanet Bauzá, calle General Aranda, 106, con el nacimiento de una niña que, en la Pila Bautismal, recibió el nombre de María.

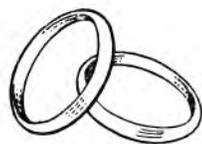
El hogar de los esposos D. Juan Ginard Quetglas y D.<sup>a</sup> Antonia Nicolau Lliteras, calle Amadeo, 18, se ha visto alegrado con el nacimiento de su segundo hijo, que, en la Pila Bautismal, recibió el nombre de Francisco.

El hogar de los esposos D. Pedro Gelabert Pastor y D.<sup>a</sup> María Vicens Gomila, calle Botovant, 9 se vio alegrado con el nacimiento de su tercer hijo que en la Pila Bautismal recibió el nombre de Juan.

Con el feliz nacimiento de su primogénito, el próximo pasado día 26, se alegró el hogar de los esposos D. Juan Canet Palmer y D.<sup>a</sup> Margarita Llinás Galmés, calle Era Veia, 5. El recién nacido, en las aguas Bautismales, recibió el nombre de Juan.

Nuestra más cordial enhorabuena a los familiares de los recién nacidos.

## BODAS



El pasado 4 de enero unieron en el Sacramento del Matrimonio, D. Rafael Massanet Artigues, de Son Servera, y la

señorita Catalina Esteva Lliteras, de esta localidad. La ceremonia celebróse en la Parroquia de la Transfiguración del Señor y bendijo la unión el Rdo. Sr. Ecónomo, D. Mateo Galmés.

Igualmente el día 9 del pasado mes, se unieron en matrimonio, en nuestra Parroquia, D. Jaime Terrassa Rosselló y la Srta. Francisca Cabrer Escanellas. Bendijo la unión el Rdo. Sr. D. Gabriel Massanet Cabrer, Ecónomo de Llubí.

A ambas parejas deseamos dichas sin fin en su nuevo estado.

## DEFUNCIONES



A la edad de 69 años falleció, el pasado día 21 de diciembre, D. Juan Canet Riera, domiciliado en calle

Era Veia, 5.

A su esposa D.<sup>a</sup> María Palmer Vaquer, hijo Juan, hija política y demás familiares, enviamos nuestra sentida condolencia.

Día 5 del pasado enero entregó su alma al Creador, después de larga enfermedad, D.<sup>a</sup> Francisca Pascual Oliver. La finada contaba 76 años de edad.

A sus hijos: María, Sebastián (ausente) y Bartolomé, Peón caminero, enviamos nuestro más sentido pesar.

El pasado día 11 de enero, entregó su alma al Creador, después de unos días de gravedad, a la edad de 74 años, D. Bartolomé Payeras Ginard.

A su esposa D.<sup>a</sup> María Mestre Moll; hijos: Jaime, Sargento de Artillería,

y Francisca Ana, e hija política enviamos nuestro más sentido pésame.

Después de larga y penosa enfermedad falleció, el día 11 de enero, a la edad de 87 años D.<sup>a</sup> María Rosa Blanes Plaja, Vda. de Galiano.

A sus hermanos y sobrinos, de modo especial a Josefa Blanes Aymar, enviamos, a través de estas líneas, nuestra más sentida condolencia.

Tras unos días de gravedad falleció, el pasado día 13, a la edad de 81 años, D. Jaime Torres Sureda, de todos conocido por "Es Barber Roca".

Acompañamos en su justo dolor a sus hijas: María y Margarita, y demás familiares.

El 22 del pasado enero falleció, a la edad de 84 años, D.<sup>a</sup> Bárbara Ferrer Cursach, Vda. de Antonio Carrió.

A sus hijas: Ángela, Bárbara y María; hijos políticos: D. Juan Pallicer, Concejal del Ayuntamiento, D. Juan Pomar, Oficial del Ayuntamiento, D. Mateo Oliver (ausente), nietos, sobrinos y demás familia, enviamos nuestro sentido pesar.

A la edad de 98 años falleció, el pasado día 24, D.<sup>a</sup> Bárbara Nebot Vives, con domicilio en calle Gral. Franco, 55.

A sus hijos: Margarita, Miguel y María, enviamos nuestro más sentido pésame.

El pasado día 25 y a los 39 días de su nacimiento subió al Cielo el niño Jaime Alzamora Orell.

A sus padres Miguel y Antonia enviamos nuestra condolencia y nos unimos a su justo dolor

A la edad de 79 años falleció, el día 26 del pasado enero, D.<sup>a</sup> Francisca Ana Bisquerra Esteva, calle Escalera, 3.

A su hermana, sobrinos y demás familiares enviamos nuestro más sincero pésame.

Día 27 de enero, después de larga enfermedad, entregó su alma al Creador, D. Jaime Ginard Llull, con domicilio en calle Santa Margarita, 8.

A su esposa D.<sup>a</sup> María Servera Vaquer, hijos: Bárbara, Margarita, Juan y Rafael, hijos políticos y demás familiares enviamos nuestro más sentido pesar.

A la avanzada edad de 93 años fa-

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juavert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

lleció, en San Juan (República Argentina), el día 25 del pasado mes de octubre, D.<sup>a</sup> Isabel Servera Sureda, Vda. de D. Luciano Cantó.

Reciban el testimonio de nuestro más vivo pesar sus hijos: Pedro, Magdalena, Isabel y Antonia; hijo político Pedro Servera Campíns y demás familiares.

### FIESTA DE SAN ANTONIO

Muy animada resultó este año la fiesta popular y tradicional de San Antonio Abad. Muy bien la parte religiosa. El Oficio del Santo, solemnísimo; el sermón, muy elocuente y el coro cantó magistralmente la Misa Pontificalis del Maestro Perossi.

La fiesta cívica y tradicional, gracias a los desvelos y sacrificios de la Obrería, podemos asegurar que superó la del año pasado.

Acertadamente se suprimieron "ses bombetes" dejando en paz a toda la juventud. Lo celebramos y deseamos que así continúe en años sucesivos.

"Sa cavalcada" estuvo muy animada y concurrida con toda variedad de componentes. ¡Quizá alguna nota no tan típica ni tradicional! "Els estòls" deberían animarse asistiendo ataviados con los trajes típicos y apropiados para realzar el acto y conservar, en todo lo que se pueda, lo tradicional de San Antonio.

Los premios y obsequios con que muchos quisieron regalar a los participantes de la "cavalcada" ayudaron poderosamente y fueron un estímulo para el éxito. Esperamos que el gremio del palmito tome parte activa en la fiesta el año próximo.

La "ginkama" de la tarde llenó un hueco e hizo pasar un rato muy agradable a quienes sienten afición por este deporte.

Por la cantidad de turistas que nos visitaron en esta diada, así como por la extensa e ilustrada crónica publicada

en "Balears" el día siguiente, podemos darnos una idea de cómo ha trascendido más allá de nuestras fronteras la popularidad de nuestra fiesta.

Por si no bastaran dos "dimonis" este año se presentaron otros dos pero fueron enviados a la Colonia de San Pedro por carecer aquella feligresía de tan necesarios elementos para la fiesta tradicional.

Enhorabuena a los Obreros de San Antonio y a todos los que contribuyeron a realizar y hacer posible tan popular fiesta local.

Hasta el año próximo.

### Carnicería Bonnín



Dotada de moderna CÁMARA FRIGORÍFICA, le ofrece sus servicios desde su nuevo establecimiento, sito en

Calle Botovant, 16 - ARTÁ

### A NUESTROS SUSCRIPTORES

El próximo número de "Bellpuig" constará de 12 páginas, por la inclusión de una interesantísima colaboración sobre un tema de estadística comercial de D. Pedro Morell Oleza, sin que ello suponga un aumento sobre el precio del ejemplar.

### PUBLICACIÓN RECIBIDA

En la Redacción de nuestro periódico se ha recibido un ejemplar del libro titulado "Homenatge a En Joan Alzamora Juan" del que es autor nuestro colaborador el Rdo. P. Rafael Ginard Bauçà, y en cuya obra ha captado el P. Ginard, con singular acierto, el ángulo característico-biográfico del que fue popular cartero de Artá "L'amo En Juan Leu".

### Aires Deportivos

(Viene de la pág. 6)

sonrió con el claro resultado de 6 a 2.

El día 14 del mismo mes, desplazóse nuestro Juvenil a S. Miguel, para contender con el titular de aquella localidad. En esta salida perdieron nuestros muchachos por 5 a 1.

Día 21, en nuestro feudo, se obtuvo una brillante victoria, 6-2, frente al juvenil de la vecina villa de Capdepera.

Y finalmente, el pasado día 28 nuestro infantil recibió la visita del de San Miguel, al que se venció por goleada. 5-0 fue el resultado.

El balance del mes de enero arroja, por consiguiente, este resultado global: 3 victorias, 2 derrotas, 21 goles a favor por 14 en contra.

Todos los encuentros disputados en Artá, fueron arbitrados, con gran acierto, por el joven aficionado de esta localidad Antonio Gili.

### Torneo San Salvador

Con extraordinario entusiasmo continúa disputándose este interesante torneo que, a una jornada de su terminación, ofrece la siguiente clasificación:

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
J. D. Artá	7	6	1	0	20	3	13
Racing	8	4	1	3	13	14	9
Atlético	7	3	0	4	11	13	6
Jartan	7	2	1	4	12	15	5
Bellpuig	7	1	1	5	9	21	3

En este torneo se han revelado algunos elementos, que a medida que iba desarrollándose la competición daban pruebas de sus innatas cualidades para la práctica del deporte balompédico; cualidades que, de no malograrse, han de proporcionar, en un futuro relativamente próximo, días de gloria al fútbol artanense y tal vez un porvenir para estos campeones en ciernes.

En la tabla de goleadores del torneo, figura en cabeza, con siete tantos, Morey II, seguido de A. Riera con 5, lo que, a una fecha del final, hace interesante la pugna entre ambos goleadores para la adjudicación del trofeo concedido para el que mayor número de goles haya marcado a lo largo del torneo.

PLATEL

### ECOS LITERARIOS

En el número 1274 del semanario DESTINO, leímos una alusión a la obra folklórica del P. Rafael Ginard Bauçà, fidedigna loa a su acendrado cariño hacia nuestra tierra y nuestras costumbres.

Celebramos la justa apreciación del atinado articulista de dicho semanario y nos congratulamos de que la meritoria labor del idóneo cantor de nuestras bellezas trascienda más allá de los limitados confines de la Isla.

Para suscripciones de:

"BALEARES", "LA HOJA DEL LUNES",  
"MALLORCA DEPORTIVA" y "FIESTA DEPORTIVA"

**LIBRERÍA BUJOSA**

Avda. José Antonio, 8 - 10 - Teléfono 5 - ARTÁ